

Батырева Л. П.
АРХИВ ДЕПУТАТА А.М. БОГАТЫРЁВОЙ КАК ИСТОЧНИК
ИЗУЧЕНИЯ ШУЙСКИХ ГОВОРОВ СЕРЕДИНЫ ХХ ВЕКА

Александра Михайловна Богатырёва – учитель средней школы № 2 г. Шуи, депутат Верховного Совета РСФСР. Её архив (МУ АГОШ¹, фонд 102) включает, во-первых, тексты, написанные ею самой, в них она передает содержание устных обращений избирателей, во-вторых, – тексты, написанные жителями Шуйского, Савинского, Лежневского р-нов Ивановской обл. в 1947—1951 гг. Содержание этих документов весьма красноречиво рисует картины местного послевоенного быта, разумеется, самую невесёлую и даже мрачную сторону жизни, поскольку к депутату люди обращаются прежде всего за решением их проблем. В письмах, записках, заявлениях, ходатайствах избирателей – просьбы о материальной помощи в том или ином виде, о взыскании алиментов, о снижении налогов, о выделении дров, о помощи в поиске родственников (например, арестованного отца – *«служителя культа»*, от которого нет известий), о выделении места в студенческом общежитии, о содействии в продолжении образования. Депутата очень часто просят решить «квартирный вопрос», просят о помиловании, снисхождении осужденные. Люди жалуются на неправильные действия органов власти и правосудия (см., например, *«безчеловечную жалобу»* – дело 25, л. 483). В архиве содержатся просьбы об устройстве на работу и об увольнении с работы. Последнее иногда оказывалось весьма затруднительным и рассматривалось, например, в условиях недостатка кадров на фабриках как *«своеобразный вид самовольного ухода с работы»* (дело 22, л. 154). Среди заявлений, адресованных депутату, обнаруживаются анонимные. Такова, например, просьба что-либо предпринять *«по ликвидации безобразий Шуйской милиции, частицы нашей советской власти, которая своей разнузданной отсебятиной уничтожает у граждан нашего города морально-политическое единство с нашей партией и советским правительством ... производит губительный регресс политической жизни города»* (дело 22, л. 289). Архив включает переписку А. М. Богатыревой с самыми разными инстанциями.

Документы содержат материал для «воссоздания» языкового портрета жителя послевоенного провинциального города. Лингвистически информативны (как диалектологический источник) прежде всего те или иные отступления от нормы, поэтому мы исследовали документы, которые содержат эти отступления. Они в совокупности представляют некоего виртуального «среднего» шуянина – бывшего сельского жителя, ставшего горожанином недавно, часто не очень грамотного человека, не вполне усвоившего или не усвоившего вовсе нормы орфографии и пунктуации, не владеющего деловым письмом.

Документы архива А. М. Богатырёвой – специфический диалектологический источник, находящийся на стыке так называемой «естественной» и «искусственной» письменной речи (термины Н.Б. Лебедевой). Естественная письменная речь, в отличие от искусственной, предполагает «спонтанность и непрофессиональность исполнения, неофициальность (повседневность) сферы бытования, отсутствие промежуточных лиц и инстанций между текстом, написанным самим автором, и читателем»². В нашем случае составители текстов, несомненно, испытывают определённый диктат системы официального письма, однако в его рамках всё же проявляют “свободу”, степень которой зависит от уровня языковой компетенции конкретного человека. Кроме того, следует заметить, что обращение к депутату – текст особого рода. В заявлениях граждан в значительно большей степени проявляются эмоции их составителей, нежели, например, в протоколах сельских собраний и даже в частной переписке. Обращаясь к А. М. Богатырёвой, просители не в силах сдерживать свои чувства, а часто считают их проявление совершенно необходимым. Это помогает акцентировать внимание на проблеме, сделать её более очевидной и требующей немедленного вмешательства в её разрешение. Авторы заявлений пытаются «живописать» глубину той «пропасти», в которой оказались, и обосновать таким способом важность поддержки со стороны депутата. А. М. Богатырёва – часто последняя инстанция, на которую возлагают надежды шуяне. Эта особенность документов диктует использование определенных языковых средств, в частности, не ограничивает заявителей в употреблении разговорной, просторечной, диалектной лексики.

¹ Муниципальное учреждение «Архив городского округа Шуя».

² Лебедева Н. Б. Естественная письменная русская речь: основные понятия и аспекты изучения // Письменная культура народов России: Материалы Всерос. науч. конф. / Под ред. Б. И. Осипова. Омск, 2008. С. 14.

Тексты, написанные шуянами и жителями близлежащих окрестностей, интересны и с точки зрения стилистической. Разные авторы в разной степени владеют нормами делового стиля, имеют разное представление о них, что, несомненно, может быть предметом исследования.

ФРАГМЕНТЫ ТЕКСТОВ

1. *Депутату Верховного Совета Р.С.Ф.С.Р.*

Заявление.

Просим Вас похотательствовать насчет электричества, так-как на Пушкинских улицах огня совсем нет в семьях детей у всех трое, четверо и пятеро и большинство учатся в школе и как учить уроки в одной комнате до ночи, а потом спать; с фигасиком это не ученья, а мученья (я исправлено на е), а спрашивается как-же дети должны хорошо учиться, когда света и то лишены. вечером давали-бы на три, четыре часа света. Просим вас еще раз похотательствовать.

Жители Пушкинских улиц.

Дело 21, л. 9.

2. *Прежде время; нужда в одежде и обуви; я от чиста сердца буду трудиться; только не сести бы мне в тюрьму.*

Ходатайство С., дело 21, л. 21.

3. *Разбил палерич; приехал из Армий; Не в состояний купить; У его язва; Было у её.*

К., «многосемейная мать», дело 21, л. 22.

4. *Отца нет уже 10 лет мы за его ничего не получаем. Дети Лобановы 11 марта 1947 г.*

Дело 21, л. 26.

5. *Отец элементы не платит; Дали мне квартиру от лежневской фабрики.*

Т., пос. Лежнево, дело 21, л. 53.

6. *У меня народился сын ...*

Дело 22, л. 110.

7. *... Виду маленькой площади и после смерти мужа мать миня стала выгонять так-как я ней стала больше сосвоими детьми стала ненужна. В 1946 году ввиду отезда Макаровой я нее попросила сдать свою кв. ... И прошу вас как депутата тов. Богатырева похлопотать как о семье погибшего чтобы меня с 2 детьми не выбросили на волю и оставили в этой кв.*

Б., «проживающая по ул. Красна-Армия, дом 5, кв.1.», 1947 г., дело 22, л. 134.

8. *13 июля 1948 г. ... выписали мне лесу до сих пор мне ни везут. Я ходила к им много раз но мне отказывают за каждый раз ... Александра Мих. Я только что могла в дом взойти которые вы прислали деньги и мне на эти деньги пол подняли ремонтировали ... Если как бы не вы я бы сейчас ни могла в дом взойти ... Когда вы написали нему письмо Жено(гину?) и он меня вызвал в кантору и обиделся почему я к нему не п-ришла. Но все же опять приходится к вам обращаться. Он выписал лесу документ подписал и я энтог документ сдала кому полагается Хоть бы разок он съездил и то бы мне чего-нибудь бы сделали ... Но и все-равно он и ни убрацает внимания я пока так и нахожусь.*

Б., дело 22, л. 153.

9. *... унас в семье больше никто не проживается последние двое детей сын и доч вернулись с фронта, сын имеет тяжолое ранение состоит во второй группе проживается в г. Кишиневе ... Извиняюс что вас беспокою*

Савинский р-н, п/о Вознесенье, д. Об:едово, Н., дело 22, л. 155.

10. *... я инвалид Отечест. Войны у миня нет обеих ног, безродный... В настоящий момент я нахожуся на стационарном лечении ... Я в настоящий момент нахожуся в очень трудных условиях. Родственников у миня нет никого ... Прошу вашего содействия сделать мне протезы по*

реконструкции, конструктора т. Ефремова, так как таковые протезы очень удобны и легкие и на их очень можно легко передвигаться, самостоятельно.

А., 1919 года рождения, пишет из Первомайской больницы г. Шуи, дело 22, л. 157.

11. 20 III 1947 года.

Депутату. Верховного. Совета. Р. С. Ф. С. Р. Александре Михайловне Богатыревой

От инвалида Труда первой группы К<...> Василья Ивановичя Проживающия Площадь Свердлова. Дом № 1/1.

Заявление.

1931 года мово отца обложыли выиндивидуальном порятке по 28 статье в суме 2400 руб. так что платить было нечем и произвели опись имущества ... продали все сторгов и даже дом. Мои отец занимался исключительно сельскохозяйством и бла только бла побочная зароботка ветренная мельничешка однопоставная плохоникая и зраиона семья была увео б детеи и мать соцом. так что я сосвоеи стороны щитаю индивидуальном обложением неправильным и прошу Дипутата. Верховного. Совета. Р. С. Ф. С. Р. Походатоствовать вышые власти органа что бы возвратили мне как сыну енвалиду труда первой группы слепому так что моя семья я жона и дочь три года жву неважно жыть хочу еще раз прошу Дипутата чтобы мне возвратили дом. Прошу в прозбе моеи не отказать в результате соопчить повышеному указаному адресу.

5/IV 1947 года Колхоз. Красная. Нива. Пановскова Сельсовета. Палехоскова Раиона Ивановскои Области.

штанна нет.

Справка.

Справка дана Василью Ивановичю К<...> в том что он действительно до 1931 года был батраком в чюжых влюдях три года учился сапожному ремеслу. Год ходил на побочиную зароботку поовчиному делу в качестве учиника и два года работал от сельскаво на мельнице отец ево К<...>Иван Сменович век был Крестьянином и только побочная зароботка однопоставная мельничешка которая настоящя(я?) врея находица унас в колхозе бездействиа и не обмаловала свои Колхозишко. Сам К<...> и сын вел везде и активную работу был председателем В. И. К. А.После председателем рев Комисий пановского сельпо. Вел работу как землеустроитве и в лесоустроитве. И после ревоюцые подево руковотством переминовал деревню в чесь Краснои Аарьми которая бла погиблово деревню Красную. так что собране общева Колхоза. щитает ево семья работала день и ночь щитаем что бла чистым средняцким и просит Колхоз возвратить дом ему сыну Василю Ивановичу К<...>. Василью Ивановичу енвалиду труда 1 вои группы. Собрание Общева Кохоза.

Пред. Я Бояков

Секлетарь. Смирнов.

Оба текста написаны одной рукой, дело 22, л. 202.

12. Прошу Вас оходательствовать мою просьбу ...

Заявление Щ., дело 22, л. 226.

13. Как же быть когда народится ребенок, чем же жить?

Шуйский р-н, д. Ладыгино, Д., дело 22, л. 230.

14. Ныньше также работаю, пополам с голодом, не хочется падать духом.

Заявление Е., д. Иваново Шуйского р-на, дело 22, л. 278.

15. Ш<...> находится в стадии беременности 8 месяцев.

Кассационная жалоба, дело 22., л. 288.

16. 10 ноября 1947 г. ... за приговором из-за работы не пускают я схожу в пятницу и пришло в следуцим письме приговор и справку о семейном положение ... Вы мне марок не присылайте что вы не обязаны мне присылать.

19/Х – 47.

Прошу Вас разобрать мое заявление и помочь мне в следующем. Нарсуд мне присудил 4 месяца исправ работ с вычетом 20 % заработной платы я считаю совершенно не правильно суд разобрал в чем дело.

С., работница Чернцкой фабрики, Шуйский р-н, Пупковский сельсовет, дело 23, л. 406.

17. Просьба. Прошу вас освободить меня от работы, так как я поступаю учиться в школу портных, мне хочется получить эту квалификацию...

Х., д. Слободка Слободского сельсовета, дело 23, л. 478.

18. ... от гр. К<...>, проживающей г. Шуя Ковровская 9 квар 11 ...

Прозба

Дорогая Александра Михайловна помогите мне устроится на работу я у вас была просила вас но вы мне пока не помогли вы звонили в рай – потребсоюз римскому он вам ответил променя что меня на ответственную работу нельзя ставить и вы поэтому мне ничего не сказали послали меня к нему но я была у него и он мне сказал что у меня когда была недостача рхи (?), да это знали начальники я все уплатила залюдям но меня не судили за это, я была у прокурора он мне ответил у вас нет подсудимости и вы должны работать на своей работе это можете спросить прокурора должны я на этой работе работать, Дорогая Александра Михайловна прошу вас с большой просьбой к вам у меня двое детей всю войну работала и постоянно замечания не было премия была и вдруг ни могу устроится ... сын ходит в школу нево даже нечево одеть кушает в день 200 г хлеба какой он ученик нево даже голова болит, мама говорит я удавлюсь от этой жизни как плохо мне жить ребенок ему надо молоко ему 10 месяцев у меня свое нет и я тоже сама живу на 200 г. хлеба в сутки только осталось устроить жезневы (?) убийца себя и детей мне так их жаль ну что же я могу сделать у нас сейчас много работ таких набрали которые занимались вароством они работают в магазинах у кого стаж 3 месяца он работает как в 29 магазине взяли Малахову Александру давно бы снять надо а у меня стаж работы 15 лет-ия ... Как мне тяжело я понимаю но если вы мне поможете то я своей работой справлюсь вособ. (?) Гастроном 46 году меня сумел Лисинь поддеть но я тут была виновна если бы я была не больная тогда бы работала, вот Дорогая Александра Михайловна прошу вас помогите мне или же Ворс или же вторг или же Гастроном. Военторг. Прошу вас может в школу ... на хлебозавод экспедитором или же пекарня может в магазин ... прошу вас как матери двух детей ... без работы без копейки денег я ни могу только осталось что по весица самой и детей хотя в столовую в буфет только куда нито может где в приемника пряжи на фабрику куда нито агентом тоже я могу прошу вас устроить меня как можно быстрее прошу устройте через Горком Партии хотя я безпартийная ... если не поможете ... я буду писать Швернику на счет работы ... Прошу мне помочь если вам трудно то прошу через Горком или же райком Партий но я не партийная Жду Дорогая Александра Михайловна ответа крепко вас целую ...

Дело 23, л. 479.

19. Лександре Михайловне Богатыревой...

Из ходатайства ткачихи, проработавшей на фабрике 23 года, об увольнении с работы. Дело 23, л. 508.

20. Товарищу Богатыревой

От опекуна малолетних детей П. Я. Ч<...>.

Прож. 1я Садовая дом № 16.

Прошу Вашего ходатайства перед горсоном, обеспечить меня жилой площадью в доме детей Хрящевых, при старости лет. Ч<...> 18/II – 48 г.

Дело 23, л. 514.

21. Настоящим прошу вас т. Богатырева разъяснить мне на вопрос сильно меня интересующим может быть я него и неправильно ставлю, но по моему я считаю так. вопрос такой. Имею ли я право на самоопределение ... мои родители вступили в колхоз я рождения 1928 года и я учился в школе окончил 7 класс по окончании школы работал в колхозе подростком и когда стал совершенно летним когда могу жить работать не надеясь на помощь родителей хотел поступить в производство что бы получить профессию слесаря к которой имею пристрастие. Но меня из кол-за

неотпускают мотивируясь тем что ты колхозник а в колхозе рабочей силы не хватает и я считаю что кол-з не правильно ставят вопрос ведь я в колхоз не вступал а вступали мои родители когда еще меня и небыло и в настоящее время помимо моей воли мне приходится быть кол-ком и по этому мне нет возможности на самоопределение и я являюсь зависим от родителей ... а ведь у нас в стране сын за отца не отвечает

Ивановская область Лежневский с/совет деревня Волково М<...> Димитрию Феодоровичу 15/II-48.

Дело 24, л. 557.

22. ... Я учусь на курсах переподготовке шоферов 2го класса но мне оплачивают по ставке моего заработка, а не средний здельный как уменя выражается моего заработка. Мне в этом правление отказало платить средний заработок как на это нет данных. Спробой kwam шофер Б<...> 29/III-48 года.

Дело 24, л. 601.

23. Зарботок на производстве совсем незначительной...

Дело 24, л. 643.

24. ... просим тов. Богатыреву дать распоряжение куда либо следует, о снабжение нас хлебом по возможности пайка в чем и просим просьбу нашу удовлетворить, поместу жительства так как мы послабости здоровья в Шую дойти неможем в чем и подписуемся ... (жители с. Дунилово, с. Горицы)

Дело 24, л. 658.

25. <сын> просит похлопотать перед вами что бы вы запросили на его характеристику о работе и поведение его в трудовой колонии ... Я считаю этот тяжелый урок для его ... послужит большим уроком ... я вас убедительно прошу запросить на его характеристику ... Б<...> А. А., 27/VIII-48 г.

Дело 24, л. 797.

26. ... мама плачет каждый день неуспею я взоти в квартиру (так!) а денег нет вотторник надо продат последнее пальто может дадут руб. 300 ... Приходила камисия еще в 1947 году какое дали заключение я немогу сказать камисия приходили т. Камакина, т. Саплина две гулящие подружки взойдя в нашу квартиру спросили мою фотокарточку зачем это я незнаю ... уходя из квартиры т. Камакина сказала пусть покупает квартиру нет ней ни какой квартиры. На что я буду покупать где у меня денги мне не кто неплатит тысячи как нашим управдомам. Они и досих пор занимаются продажей квартир ... а наш брат живи и мучайся живи и не кому неговори, а надоест так жить возми да удавися ... прошу навести обследование моей жизни и выделить мне квартиру хотя в одно окошечко. 25/VI 48 г. А. О<...>

Дело 25, л. 730.

27. отработницы П. А. М<...>

Заявления Тов. Богтыровой

Тов. Богтырова я вас прошу как своего дорогого изащитника нашего кандидата нахожусь как семя погибших семя моя 5 человек и детей живу наквартири дети мое разуты разаеты (так!) взять мне негде купить немогу неништоо (не на что) вот я вас прошу дайте мне какую нето помощ ради моих детей вишолу ходить невчем нету нечево ещо прошу вас дайте мне какуто небуть квартиру работаю натежинскаи фабрики Прошу не откозатъ М<...> П. А.

Дело 25, л. 796.

28. Москва Кремль Верховный Совет Р. С. Ф. С. Р. Дипутату трудящихся Ив. об. Богатыревой Марие Михайловне от гр. Б<...> Мари Ад.

Заявление

Ностоящая заявление в том что я бадикова прошу рассмотрет мою заявление втом что я подола внарсу I участка Сав-инского р-на поповуду Алиме-нгов но своего мужа Б<...> Василия Михайловичя нарсуд росмотрел мое дело и присудил и вручил мне исполнительный лист 4 Августа я ево пирдола исполнителю Савинского р-на и досего времени ничево нету Я унево била он мне ответил

што я преслал поместу ево житлество моего мужа Б<...> Василя Михайловичя адрест его Ив. об. Г. Вязники Паустовски с/с д. Головаство мой Адрест Ив. об. Савинского р-на Дрожжевского с/с д. Исаково Б<...> Маря Анрев.

Дело 25, л. 879.

29. Прошу походатствовать на счет квартиры; прошу оходатствовать на счет квартиры. 25/ I – 49 г.

Дело 25, л. 924.

30. Настоящим прошу оказать моим детям помощь. Дети мои нуждаются в одияние и обуви пятеро ходят в школу двое ходят в одним пальто и водних валенках, от зарплаты детям обувь и одияние купить не всостояние ...

Заявление П., г. Шуя, дело 25, л. 957

31. Дипутату Верховново Савета тово бактревой А. М.

От гр. М<...> Федор Григорич прожваюци 3я Ершовка дом № 23

Заявление(я?)

Прошу вышыва разришения разобрати маю заявления втом что я прошу неоткозати моя прозиби прошу вас оказати мне матирялинаю помощи втом что я сам енвалид отечсвиной войны Енвалидности 3я група зара батваю мало че(?) 450 рублей в месяц изних плачу заквартиру 150 рублей в месяц симеиство 7 человек 5 человек дитеи самы работаю на заводи 509 на подвозки топлива я подавал два 2 заявления насчеот квартиры ну досеих пор мне квартиру не дают мне невыходная положения состояти начаснаи квартири уминя опсолютно нечево не имеица дажы нечево нету дажы нечево неимею нету не постели не одияла не подушки и не имею на телиново билия и тагжы не вчиво перминица не ту билия не ту одеожы и тагжы обови работати невчим и тагжы сыну ходити вшколу не в чим не ту обыви купити не имею срество поетому я прашу оказати мне помаци чтоба мне матирялинаю помаци денигами на суму 600 рублей безвозврату для покупки билия и обови прошу вас чтоба дали директор или председатил фзк завода 509 прошу маю прозибу удолитворити как енвалиду отечиствиной войны Прозиби М<...> 14/III 49 г.

Дело 25, л. 989.

Прашу вышыва разришения окажыти мне помаци виду того что я работаю разутыи и раздетой на заводи 509 на подвозки топлива прашу вышыва разришения чтоба дал директор завода 509 ... денигь всчеот зар платы в суми 250 рублей на об(о или а?)ви инадеожу прашу ... прозибу неотказати ...

М., дело 26, л. 1037

32. ... 12 мая был совершон пожар ототюгов. Которые работали 2 электрика и забыли выключить утига и мой муж был привлекон к от ветоствености как он невчем не виноват судом 1 уч. был осужден к одному году принут работы ... мне было отсуждено судом 1 уча половины комнаты ... требуют замуженну половина дома 3 тысеци руб. ... которое явнесостояние уплатить Александра Михайловна взойдите в мое положение ... несчастное как я в настоящее время нахожусь в тяжолом состоянии ... мой муж ... которой в настоящее време находится ... вобласном госпотеле ... на операее ... Александра Михайловна взодите в мое тяжелое несчастное положение окажыте мне дружескую помоч ... взойдите в мое положение ... что я немогу уплатить эти 3 тысеци руб. ... прошу ... оставить меня с малыми детьми вмоем доме как я внесостояние уплатить 3 тысеци руб.

Заявление Ш., дело 26, л. 1010.

33.

Дополнительное раз'яснение

... Прошу вас принять меры к такой обстановке. Как живет гр. Ч<...> Зинаида Ивановна сосвоем мужем, в доме родной тётки ... Часова ... обецала тётку до ея смерти поить кормить. ... Ч<...> молодая партейная не работает, живет в моем доме заквартиру не плотит ...

З., дело 26, л. 1015.

34. *Я Гражданка м<...> екатерина ондревна ... граж д<...> когда был один он нас приманил на квартиру теперь привел жену сквартуры нас увольет. Жилая площадь вкаторой я нахожусь она нему нинужна*
Дело 26, л. 1016.

35.

Жалоба

*... я был задержен так как документы на их (на дрова) не было ...
Не зато наши отци сложили головы что мы так жили, и не имели некакого почрения. Я прошу Вашего ходатайствия в виду моего здоровья ...*
Дело 26, л. 1313.

36. *Прошу депутата помоч мому положению так как миня высилили из-квартиры деться мне некуда радителии нет часнаю квартиру я снят невосстояние ... прошу учес мое положение*
Заявление К., дело 26, л. 1334.

37. *... прошу я вас помочь мне в прозьбе о помилованй моей дочери ... осталис дети после моей дочери веры Андревны ежовой старшай девочки 7 лет Амладишему 4 год ... мне их всех сильно чажело содержат и прошу я вас Александр Михаиломна подат еше запрос ...*
Г., дело 26, л. 1393.

38.

Заявление

От К<...> Антонины Евграфавне

... сечас я веремено была в инвалидах 2й группы, асечас я нуждаюсь материяльно, как я получаю 200, 30 р и уменя 3 детей ...
Дело 27, л. 1701.

КОММЕНТАРИИ

Особенности устной речи авторов документов выявляют случаи нарушения орфографической нормы. Но при квалификации тех или иных отклонений от нормы в написании слов, необходимо понимать, чем они обусловлены, дифференцировать явления сугубо орфографические, фонетические и грамматические.

Отметим те особенности орфографии, которые не имеют под собой фонетических причин. Это случаи необозначения мягкого знака в позиции после согласного перед гласным: *собране, семя* (11)³. Отсутствует обозначение мягкости в позиции между согласными: *денги* (26), *Исполнительный* (28) и др., что также фонетически не обусловлено.

Не всегда, не всеми, не во всех случаях используется буква Й. На её месте – И, например, *450 рублии, симеиство, 5 человек дитеи* (31). А вместо ИИ в некоторых документах, напротив, пишется ИЙ: *приехал из Армий; Не в состояний купить* (3), *председателем рев Комисий* (11).

Орфография одного из авторов документов (31) весьма специфична, даже причудлива. Мягкость согласных он обозначает буквой И – *разобрати, прозиби, оказати мне матириялиною помощи, не имею на телиново билия* и т. п. На конце слов после твердого согласного используется буква Ы – *самы работаю, прошу вас чтоба дали директор* и т. п. Вероятно, автор этих документов использует И, Ы вместо Ъ, Ь. Переход [е] в [о] (т. е. [‘о]) обозначается в его текстах сочетанием букв ЕО – *насчеот квартиры, одеожы* и т. п., т. е. буква Ё ему не известна.

Многочисленные написания, дающие материал для характеристики фонетических, морфологических особенностей местных говоров. Представим их.

Нашла отражение редукция безударных гласных: второго предударного после твёрдого согласного – *дарогая, галова, вароством, сасвоей* (18), ср. также гиперизмы *кондидата* (27), *ностояция* (28); заударного гласного в позиции после твёрдого согласного – *ребенак, многа* (18), *ежовой* (37), гиперизм *комноты* (32). Следовательно, при отсутствии случаев отражения редукции в первом предударном слоге, мы можем полагать, что местной речи свойственно неполное оканье. На

³ В скобках даётся номер документа по нумерации, принятой в данной публикации.

неполное оканье указывает и факт произношения [у] в абсолютном начале слова: *ни убрывает внимания* (8).

Имеется случай сохранения старого начального ро- в приставке рос-: *росмотрел* (28).

Отражена редукция гласных в позиции после мягких согласных и шипящих: *ни везут* (8), *дипутата, в качестве учиника* (11), *нисказали, нидостача, нисудили, ни могу, нипоможите, нивиновна, ни больная* (18), *пиреслал* (28), *нинужна* (34); *4 месеца* (16), *после ревооуые* (11), *можите, 3 месеца, поможите* (18), *семя погибших, негди* (27), *досего времини* (28), *дочири* (37), *3 тысени руб., време* (32), *старшей девочки 7 лет* (37). Представлена редукция гласного в приставке пере- – *перминица не в чего* (31), *я ево пирдола* (28).

В некоторых текстах отмечены случаи изменения гласного первого предупредительного слога и др.: *сибя, сичас* (18), *миня высилили, радителии* (36).

Местным говорам известно ёканье: *жона* (11), *занимаются продажей квартир* (26).

Известен случай употребления О вместо А в начале слова в имени собственном: *екатерина ондревна* (34), а также случай отсутствия начального А: *Лександре Михайловне Богатыревой* (19).

Отмечаются различные изменения в группах согласных: *штанна нет, в честь Красной Аарьми* (11), *прошу учес мое положение* (36), *Александр Михаиловна* (37).

Наблюдается стяжение гласных: *мово отца* (11), *уменя свово неть* (18), *Маря Анрев.* (28), *екатерина ондревна* (34), *мому* (36), *веры Андревны* (37).

Морфологические особенности. Формы родительного падежа существительных 1 скл. характеризуются окончанием -е – *от лежневской фабрики* (5), *на курсах переподготовке* (22). В предложном падеже также наблюдается мена -и на -е, -е на -и – *о снабжение* (24), *о работе и поведение* (25), *работая натезинскаи фабрики* (27). Эти явления связаны с фонетической особенностью местных говоров – неполным оканьем или литературным аканьем.

Отмечен случай заударного яканья – *без копеики деняк* (18). Здесь мы имеем дело с влиянием твёрдой разновидности склонения: *деняк* как, например, [дóсак] в условиях неполного оканья или аканья. С редукцией заударного гласного связана мена грамматического рода именами существительными: *мою заявление* (28), *разобрати мою заявления, невыходная положения* (31).

Речь местных жителей характеризуется отсутствием начального [н'] у местоимения 3 лица при употреблении его с предлогом – *у его язва, у её* (3), *за его ничего не получаем* (4), *на их* (10, 35), *уево* (11), *на его, для его* (25) – и, напротив, его наличием при использовании беспредложных конструкций – *я ней стала ненужна, я нее попросила* (7), *написали нему письмо* (8), *нево даже невчево одеть, мне так них жаль* (18), *может быть я него и неправильно ставлю* (21), *нет ней ни какой квартиры* (26), *она нему нинужна* (34). Встретилось архаичное притяжательное местоимение -ея – *до ея смерти* (33), указательное местоимение *энтот* (8). Используются формы с гласным [е] в окончании – *дети мое* (27), *сосвоем мужем* (33). Известен суффикс -нето (-нито) местоимений и наречий – *куда нито* (18), *какую нето помощ* (27). Используется окончание -им в предложном падеже ед. ч. местоименного скл. – *пришлю в следующем письме* (16), *ходят в одном пальто* (30), окончание -ой, соответствующее литературному -ый, в именительном падеже ед. ч. – *незначительной* (23), *мой муж ... которой в настоящее время находится...* (32).

В спряжении глаголов с основой на заднеязычный отсутствует известное чередование – *привлекон* (32). Использован инфинитив на -ти с безударным конечным гласным – *только не сести бы мне в тюрьму* (2). Суффикс возвратных глаголов может быть иным, нежели в литературном языке – *извиняюс* (9), *учус* (22), *нахожуся* (10), *удаваюся, осталося, занималися, справлюся, осталося* (18), *удавися* (26). Литературному суффиксу -ыва глаголов несовершенного вида может соответствовать суффикс -ова – *не обмаловала* (11).

Среди синтаксических языковых черт, выявленных в текстах документов, отметим некоторые особенности управления: *отказывают за каждый раз* (8), *при старости лет* (20), *невчево одеть* (18). Отражено согласование по смыслу подлежащего и сказуемого: *кол-з не правильно ставят вопрос* (21). В функции сказуемого выступает полная форма причастия: *премированная была* (18). Одна из особенностей разговорного синтаксиса – неполное оформление союзного подчинения. Случаи такого рода частотны в документах шуаян: *правление отказало платить средний заработок как на это нет данных* (22), *взойдите в мое положение ... несчастное как я в настоящее время нахожусь в тяжолом состоянии* (32), *асечас я нуждаюся материяльно, как я получаю 200, 30 р* (38) и др.

Предлагаем далее краткий словарь нелитературных лексических единиц, выявленных в текстах (в скобках указываем номер документа по нумерации, принятой в данной публикации):

адрес (28) – адрес;

безродный (10) – не имеющий родственников, сирота;
взойти (8, 32) – войти;
воля (7) – территория вне дома;
енвалид (31) – инвалид, *енвалидность* (31) – инвалидность;
заработка (11, 16) – заработок;
индивидуальный, индивидуальнй (11) – индивидуальный;
квартира (27) – квартира;
коификация (17) – квалификация;
материально (38) – материально;
мельничешка (11) – уменьшительное к *мельница*;
може (18) – может;
надь (18) – надо;
народиться (6, 13) – родиться;
невыходное положение (31) – безвыходное положение;
нынше (14) – нынче;
одежа (2) – одежда;
палерич (3) – паралич;
партейная (18, 33) – партийная;
перемениться (*перминица не в чего*) (31) – переодеться (не во что);
плотит (33) – платит;
подписуемса (24) – подписываемся;
помочь, сущ. (32) – помощь;
почрение (35) – поощрение;
секлетарь (11) – секретарь;
фигасик (1) – род светильника, фитилёк, лампадка;
ходатство (20), *ходатайствие* (35) – ходатайство; *оходательствовать* (12),
оходатствовать (29), *походатольствовать* (1), *походатствовать* (29) – походатайствовать;
чажело (37) – тяжело;
элементы (5) – алименты.

Некоторые из перечисленных лексем широко бытуют в говорах до сих пор. К их числу принадлежат такие, как *безродный*, *взойти*, *народиться*.

В текстах, написанных малограмотными людьми, находит отражение процесс усвоения литературной лексики, который сопровождается искажением этих слов, чаще всего фонетическим (*енвалид*, *индивидуальный*, *ходатство*, *палерич*, *коификация*, *материально* и т. п.), но не только фонетическим (*невыходное положение*).

В документах, так же, как и в частной переписке, обсуждаются житейские проблемы. Отличие состоит в отсутствии в деловых документах диалектных наименований лиц по родству, в немногочисленности эмоционально-экспрессивной лексики, передающей отношение к близким, в использовании канцелярских клише (*в чем и подписуются* и др.), в большем количестве фонетически трансформированных, не вполне усвоенных носителями говора литературных лексем, которые люди вынуждены употреблять в тексте делового документа.

Стилистические различия между материалами частной переписки и деловыми документами проявляются не только на лексическом уровне, но и на уровне синтаксиса. Они состоят в том, что в текстах деловых документов не отражается такая сугубо разговорная черта, как использование постпозитивных частиц; деепричастия в форме сказуемого («новый перфект»). С другой стороны, поскольку в деловых документах чаще используются сложноподчиненные предложения, в них отмечаются ошибки, связанные с неполным оформлением союзного подчинения.

Проявление/непроявление других диалектных особенностей в письменных источниках разного рода носит индивидуальный характер – связано с конкретным содержанием того или иного текста и использованием тех или иных языковых средств.

Таким образом, анализ письменных текстов разной стилистической принадлежности, относящихся к одному временному срезу, дает возможность объемной, всесторонней характеристики говора на данном историческом этапе, возможность выявления динамических тенденций в говоре – явлений частотных и редко проявляющихся в силу их архаичности, явлений константных и переменных, того, что прочно утвердилось в говоре и продолжает жить и вновь нарождающегося.

Сравнение деловых документов 20–30-х гг. с документами конца 40-х – начала 50-х гг. обнаружило также отсутствие различий и изменений в устной речи диалектоносителей – жителей

деревни и города. Различия касаются проблем, обсуждаемых в текстах деревенских и городских жителей, в текстах времен утверждения нового колхозного быта и послевоенного городского быта. Проблемы разные, но они имеются и их много. Картины жизни русской провинции, представленные в деловых документах – совсем не радужные.

Часть материала опубликована:

Батырева Л.П. Архив депутата А. М. Богатырёвой как источник изучения шуйских говоров середины XX в. // Русское народное слово в языке и речи: сб. материалов Всерос. научно-практич. конф. Арзамас – Саров, 2009.